

**CONVENTION FOR THE JOINT SUPERVISION OF THESIS - SAMPLE
CONVENTION DE COTUTELLE DE THESE**

(Note: This sample agreement will normally be initiated by the European/other partner institution on their proforma)

Name and first name of the student
NOM et prénom de l'étudiant (e) :

BETWEEN
ENTRE

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY
(CRICOS No 00120C)
L'UNIVERSITE NATIONALE AUSTRALIENNE

represented by its Deputy Vice-Chancellor (Education),
représentée par son Vice-Président (Education)

AND
ET

THE UNIVERSITY OF
L'UNIVERSITE

represented by
représentée par

The parties agree to the regulations detailed below, which define the creation of a procedure for the supervision of theses.
Ont été convenues les dispositions ci-après, définies dans le cadre de la création d'une procédure de cotutelle de thèse.

PREAMBLE
PREAMBULE

The aim of the procedure for the joint supervision of thesis between the two universities is to institute and develop scientific cooperation by promoting the mobility of doctoral students.

La procédure de cotutelle de thèse mise en place entre les deux universités a pour objet d'instaurer et développer une coopération scientifique en favorisant la mobilité des doctorants.

GENERAL CLAUSES CLAUSES GENERALES

The conditions for enrolment, the viva voce examination and admission, functioning are as follows :

Les conditions d'inscription, de soutenance et d'admission sont les suivantes :

Doctoral students covered by the joint supervision procedure, work under the direction and responsibility of a thesis supervisor in each of the two institutions

Les candidats à une préparation de doctorat en cotutelle effectuent leurs travaux sous le contrôle et la responsabilité d'un directeur de thèse dans chacun des deux établissements.

The two supervisors both agree to fully carry out the functions of tutor to the doctoral student.

Les deux directeurs de thèse s'engagent à exercer pleinement la fonction de tuteur auprès du doctorant.

The academic authority vested in the thesis supervisor will be jointly exercised by the two thesis supervisors.

Les compétences attribuées au directeur de thèse ou de travaux sont exercées conjointement par les deux directeurs de thèse.

The length of time for the preparation of the thesis will be shared alternately between the two institutions.

La durée de préparation de la thèse se répartit entre les deux établissements par périodes alternatives.

The protection of the thesis subject as well as the publication, exploitation and protection of research results common to the laboratories receiving the doctoral students must be secured in accordance with procedures specific to each country and university.

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche communs aux deux laboratoires d'accueil du doctorant doivent être assurées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays et des universités.

The thesis will terminate with a single viva voce examination, the results of which will be recognized by the two institutions.

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements.

The viva voce examining board designated by the two institutions will be composed equally of scientists from the two countries and will consist of at least four members including the two thesis supervisors.

Le jury de soutenance désigné par les établissements partenaires est composé à parité par des représentants scientifiques des deux pays. Il comprend au moins quatre membres dont les deux directeurs de thèse.

The doctoral student will be required either to write the thesis in (insert language), or to

present a summary in that language.

Le doctorant est tenu de rédiger soit la thèse, soit un résumé en langue .

The doctoral student will be required either to use French during the viva voce examination of the thesis, or alternately to present an oral summary in that language.

Le doctorant est tenu de soutenir la thèse en (langue) ou de présenter un résumé oral en langue.

SPECIAL CLAUSES

CLAUSES PARTICULIERES

enrolment

inscription

A candidate preparing a joint supervision doctorate will register both at the University of - and at the joint-supervision institution, and pay the registration fees at :

Le candidat à la préparation de doctorat en cotutelle est inscrit à l'Université et dans l'établissement de cotutelle, et règle les droits d'inscription à :

The Australian National University

Université

The doctoral student will have to possess social security cover for stays at each of the two institutions, as well as individual insurance valid in both countries.

Le candidat devra justifier d'une couverture sociale pour les séjours effectués dans chacun des deux établissements, ainsi que d'une assurance civile valable dans chaque pays.

research supervision

direction de la thèse

The research will be jointly supervised by :

La direction des travaux de recherche sera conjointement assurée par :

defence of the thesis

soutenance

It is expected that the thesis will be written in (insert language) and the summary in (insert language) ,

Il est prévu que la thèse sera rédigée en (langue) et le résumé en (langue),

The viva voce examination will take place in (insert language) and the oral summary will be given in (insert language)

la thèse devant être soutenue en (Langue) et le résumé oral en (Langue)

The thesis will terminate with a single viva voce examination which shall take place at :

La thèse donnera lieu à une soutenance unique dont la présentation devrait avoir lieu à :

The Australian National University

Université

The procedures at each university for defending the thesis must be respected.

L'autorisation de soutenance doit être demandée dans les deux universités.

Degree

Diplôme

Following success in the above examination :

A l'issue de la soutenance unique :

- The Australian National University will award the Doctor of Philosophy.
- L'Université Nationale Australienne s'engage à délivrer l'attestation de PhD.
- The Doctorate diploma will be awarded by Université - .
- l'Université - s'engage à délivrer l'attestation de doctorat

The present convention recognizes the validity of the completed thesis on condition that the above-mentioned conditions are respected.

La présente convention reconnaît la validité de la thèse soutenue dans le respect des dispositions précitées.

In Canberra, on:

Fait à (Lieu), le :

Deputy Vice-Chancellor (Education)
The Australian National University

Le Responsable
Université